

Vladimir Mayakovski

A toda voz

(Fragmento)

Traducción: Alfredo Gurza

Escuchen,
 camaradas descendientes,
al agitador,
 al vocinglero caudillo.
Ahogando
 el torrente de poesía
yo andaré
 a través de líricos tomos,
como vivo
 hablando con los vivos.
Yo llegaré con ustedes
 a la comunista lejanía
no tal
 como el lírico-eseniano.
Mi verso llegará
 a través del espinazo de los siglos
y a través de las mentes
 de poetas y gobiernos.
Mi verso llegará
 pero no llegará así,
ni como flecha
 en *liricamorosa* cacería,
ni como llega
 al numismático el gastado quinto,
ni tampoco como llega la luz de estrellas muertas.
Mi verso
 laborioso
 horadará la masa de los años
y aparecerá
 pesado,
 rudo,
 visible,
como a nuestros días
 llegó el acueducto
trabajado
 por los esclavos de Roma.
En los túmulos de libros,
 sepulcros de versos,
líneas de acero casualmente hallarán;
ustedes
 con respeto
 las tocarán
como a vieja,
 pero amenazante arma. ◇

1930